

MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa **24. 9. 2015**

Návrh dohody medzi hlavným mestom SR Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci na roky 2015 - 2019

Predkladateľ:

JUDr. Ivo Nesrovnal, v. r.
primátor

Zodpovedný:

PhDr. Petra Greksová, v. r.
riadiateľka kancelárie primátora

Spracovatelia:

Mgr. Andrea Dachová, v. r.
vedúca oddelenia zahraničných vzťahov a protokolu

Ing. Veronika Fáberová, v. r.
oddelenie zahraničných vzťahov a protokolu

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Návrh dohody medzi hlavným mestom SR Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci na roky 2015 - 2019
4. Výpis zo zápisnice zo zasadnutia Komisie pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu MsZ zo dňa 8. 9. 2015
5. Uznesenie MsR č. 150/2015 zo dňa 10. 9. 2015

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. schvaľuje

dohodu medzi hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci na roky 2015 - 2019.

B. splnomocňuje

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

na podpis dohody medzi hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci na roky 2015 – 2019.

Dôvodová správa

Dohoda medzi hlavným mestom SR Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci sa predkladá na schválenie mestskému zastupiteľstvu v zmysle čl. 7 ods. 6 písm. r) Štatútu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy. Dohoda nadväzuje na rovnomennú dohodu, ktorá bola medzi Bratislavou a Dolným Rakúskom podpísaná na obdobie rokov 2009 až 2013.

Záujem o pokračovanie cezhraničnej spolupráce formou podpisu novej spoločnej dohody bol potvrdený počas stretnutia primátora hl. m. SR Bratislavy a predsedu krajskej vlády Dolného Rakúska v Bratislave dňa 2. marca 2015.

V záujme efektívnejšieho napĺňania cezhraničnej spolupráce je text novej dohody v porovnaní s dohodou z minulého obdobia upravený predovšetkým v nasledujúcom:

- flexibilnejšia úprava (upustenie od pracovných skupín a koordinačného grémia),
- stanovenie kontaktného miesta pre všeobecnú komunikáciu,
- automatické predlžovanie trvania dohody (pokiaľ dohodu jedna zo strán nevypovie).

Naopak rovnaký zostáva cieľ dohody, ktorým je lepšia koordinácia cezhraničnej spolupráce a ďalšie prehĺbenie aktivít v najrozličnejších oblastiach, vymedzenie prioritných oblastí spolupráce, ako aj formát dohody: tri bilaterálne dohody rovnakého znenia (Dolné Rakúsko – hl. mesto Bratislava, Dolné Rakúsko – Bratislavský samosprávny kraj, Dolné Rakúsko – Trnavský samosprávny kraj).

Návrh textu dohody bol pripomienkovaný všetkými štyrmi zmluvnými partnermi (Dolné Rakúsko, Bratislava, Bratislavský samosprávny kraj, Trnavský samosprávny kraj) a bol zaslaný na posúdenie odborným útvarom Magistrátu hl. mesta SR Bratislavy: oddeleniu stratégie a projektov a oddeleniu legislatívno-právnemu. Obidve oddelenia so znením dohody súhlasia bez pripomienok. Návrh dohody bol predložený na pravidelnú poradu primátora dňa 23. júna 2015, kde bol zobrazený na vedomie so žiadosťou o jeho predloženie na rokovanie mestského zastupiteľstva v septembri. Následne bol prerokovaný v Komisii pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu MsZ dňa 8. septembra 2015 a mestskou radou odporučený mestskému zastupiteľstvu na prerokovanie dňa 10. septembra 2015.

Podpis dohody primátorom hl. mesta SR Bratislavy a predsedom krajskej vlády Dolného Rakúska je predbežne stanovený na 9. októbra 2015 v rakúskom St. Pölten.

DOHODA

MEDZI

**HLAVNÝM MESTOM SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVOU,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA**

A

**SPOLKOVOU KRAJINOU DOLNÉ RAKÚSKO,
RAKÚSKA REPUBLIKA**

O CEZHRANIČNEJ SPOLUPRÁCI

2015 – 2019

(Návrh)

Preambula

S vedomím zodpovednosti za rozvoj regiónov a s ohľadom na rámcovú dohodu medzi Rakúskou republikou a Slovenskou republikou o cezhraničnej spolupráci územných celkov a tiež v presvedčení, že slovensko-rakúska cezhraničná spolupráca

- a) je dôležitou súčasťou ďalšieho rozvoja regiónov, ktoré na základe geografických daností, spoločného historického vývoja a vzájomných väzieb a s perspektívou v zjednotenej Európe patria do slovensko-rakúskeho pohraničia,
- b) predstavuje naplnenie vízií a dohôd na európskej ako aj bilaterálnej úrovni,
- c) predstavuje významný prínos pre pokojné spolunažívanie a porozumenie v Európe a
- d) bude viesť k ešte výraznejšiemu prehĺbeniu dobrých susedských vzťahov,

dohodli sa predstavitelia

hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy
so sídlom: 814 99 Bratislava, Primaciálne námestie 1
v zastúpení: **JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor**

a

spolkovej krajiny Dolné Rakúsko
so sídlom: 3109 St. Pölten, Landhausplatz 1
v zastúpení: **Dr. Erwin Pröll, predseda krajinskej vlády**

na užšej cezhraničnej spolupráci.

Článok 1

Cieľ dohody

Cieľom dohody je lepšia koordinácia cezhraničnej spolupráce a ďalšie prehĺbenie aktivít v najrozličnejších oblastiach.

Článok 2

Predmet dohody

2.1 Partneri sa budú podieľať na výmene informácií o všetkých cezhraničných aktivitách, ktoré existujú aj mimo tejto dohody. Účelom toho je docieľať lepšiu koordináciu a synergiu aktivít, využívanie odborného potenciálu a všetkých dosiahnutých výsledkov a predísť vykonávaniu paralelných prác. Nositelia týchto aktivít majú pravidelne informovať o dôležitých postupoch v rámci tejto dohody a v príslušnej forme byť zapojení do budúcej činnosti.

2.2 Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci v nasledovných oblastiach:

- a) dopravná infraštruktúra a mobilita
- b) ochrana pred povodňami a prírodnými katastrofami
- c) zdravotníctvo a sociálne veci
- d) kultúra, kultúrne, historické dedičstvo a prírodné dedičstvo
- e) veda, výskum a inovácie
- f) územné plánovanie a životné prostredie
- g) cestovný ruch a agroturizmus
vrátane vinárstva a vinohradníctva
- h) vzdelávanie, mládež a šport
- i) energetika a obnoviteľné zdroje energie
- j) hospodárska spolupráca
- k) demografia a trh práce

a sú pripravené rozvíjať spoluprácu i v ďalších oblastiach.

Na spoločné projekty sa budú podľa možnosti využívať finančné prostriedky EÚ.

Článok 3

Partnerstvo

Zmluvné strany sa budú usilovať, aby ich spolupráca pozitívne ovplyvnila partnerskú kooperáciu medzi jednotlivými inštitúciami a zariadeniami vo všetkých oblastiach, ktoré sú predmetom tejto dohody o spolupráci.

Článok 4

Proces spolupráce

4.1 Zmluvné strany vyvinú úsilie, aby sa cezhraničná spolupráca efektívne rozvíjala na základe rozsiahlej výmeny informácií a skúseností, predovšetkým na úrovni odborníkov a najmä v oblastiach, ktoré sú predmetom tejto Dohody.

4.2 Rozširovanie konkrétnych oblastí spolupráce bude riešené formou písomných číslovaných Dodatkov k tejto Dohode. Každá strana môže navrhnúť rozšírenie vzájomnej spolupráce. Druhá strana bude o návrhu informovaná písomne.

4.3 V prípade potreby budú vytvorené konkrétne projektové tímy s vymedzenými právami a povinnosťami.

4.4 Strany budú v stálom pracovnom kontakte a budú reagovať operatívne na aktuálne návrhy.

Súčasťou spolupráce bude aj organizovanie vzájomného pracovného stretávania sa na úrovni oddelení resp. odborov minimálne 1x ročne, v prípade potreby aj častejšie, s cieľom nachádzať nové formy a priority, ako aj hodnotenia dovedy realizovanej spolupráce. Náklady na organizovanie stretnutí delegácií znášajú strany na základe reciprocity, pričom náklady na dopravu si hradí každá strana Dohody za seba.

4.5 Kontaktným miestom jednotlivých partnerov tejto dohody o spolupráci a zodpovedným útvárom pre všeobecnú komunikáciu a základné informácie bude útvár s kompetenciami v oblasti zahraničnej spolupráce a európskych záležitostí.

4.6 Príslušná písomná korešpondencia prebieha v nemeckom jazyku a v slovenskom jazyku.

Článok 5

Spory

Spory spojené s interpretáciou tejto Dohody budú riešené cestou vzájomnej konzultácie a rokovaniami oboch strán.

Článok 6

Trvanie dohody

Táto Dohoda sa uzatvára na dobu 4 rokov od dátumu jej podpisu. Po uplynutí tejto doby bude Dohoda automaticky predlžovaná vždy o ďalšie 4 roky, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím doby platnosti.

Dohodu môže vypovedať každá zmluvná strana písomnou formou v šesťmesačnej výpovednej lehote. Výpovedná lehota začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, kedy bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

Článok 7

Záverečné ustanovenia

Partneri potvrdzujú svojím podpisom svoj záujem o realizáciu aktivít v rámci oblastí uvedených v tejto dohode. Táto dohoda je vyhotovená v 4 dvojjazyčných rovnopisoch, v slovenskom a nemeckom, pričom obe jazykové verzie majú rovnakú platnosť.

Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení na internetových stránkach zmluvných strán.

....., dňa 2015

JUDr. Ivo Nesrovnal
primátor
hlavného mesta SR Bratislavy

Dr. Erwin Pröll
predseda
krajinskej vlády Dolného Rakúska

Táto dohoda bola schválená Mestským zastupiteľstvom hlavného mesta SR Bratislavy dňa uznesením č. a zastupiteľským zborom spolkovej krajiny Dolné Rakúsko dňa uznesením č.

Výpis
zo zápisnice č. 7
zo zasadnutia Komisie pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu MsZ
zo dňa 08. 09. 2015

K bodu 1

Návrh dohody medzi hlavným mestom SR Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci na roky 2015 - 2019

Stanovisko komisie: Komisia pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu po prerokovaní materiálu **odporúča** Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy **schváliť** Návrh dohody medzi hlavným mestom SR Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko o cezhraničnej spolupráci na roky 2015 – 2019.

Za správnosť opisu: Mgr. art. Margaréta Cvečková
tajomníčka komisie

Ing. Soňa Svoreňová, v.r.
predsedníčka komisie

V Bratislave, 09. 09. 2015

Uznesenie č. 150/2015

zo dňa 10. 09. 2015

Mestská rada

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy
prerokovať dňa 24. 09. 2015

1. Informáciu o spracovaní návrhu lokalít na umiestnenie nového cintorína na území Bratislavy, s vyhodnotením priestorových a funkčných podmienok.
2. Konceptiu rozvoja Horskej cyklistiky na území Mestských lesov v Bratislave.
3. Návrh dohody o cezhraničnej spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko.
4. Návrh na schválenie zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov.
5. Informáciu o činnosti a rokovaníach v rámci ZMOS za obdobie I. polrok 2015.
6. Ročnú správu o stave obecného bytového fondu za kalendárny rok 2014.
7. Návrh na schválenie/neschválenie vybratého účastníka obchodnej verejnej súťaže a zrušenie obchodnej verejnej súťaže na predaj pozemkov v Bratislave, k. ú. Ružinov, parc. č. 1866/1, Gagarinova ulica, Bratislava.
8. Návrh na predaj pozemku v Bratislave, k. ú. Podunajské Biskupice, parc. č. 5409/17, pod stavbou vo vlastníctve žiadateľa - majetkovoprávne vysporiadanie.
9. Návrh na zverenie pozemkov v Bratislave, k. ú. Rača, do správy mestskej časti Bratislava-Rača, športový areál na Černockého ulici - tretia časť.
10. Návrh na aktualizáciu protokolov o zverení pozemkov v Bratislave do správy mestskej príspevkovej organizácie MARIANUM - Pohrebníctvo mesta Bratislavy, k. ú. Trnávka, k. ú. Karlova Ves a k. ú. Ružinov.
11. Návrh na zmenu uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 619/1997 zo dňa 23.10.1997 prijatého k návrhu na dlhodobý nájom pozemkov v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, spoločnosti Carlton Property, s.r.o., so sídlom v Bratislave.
12. Návrh na uplatnenie resp. neuplatnenie predkupného práva hlavného mesta SR Bratislavy k spoluvlastníckemu podielu 14/80 nehnuteľností v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, a to k stavbe, súpis. č. 889 a k pozemkom parc. č. 3476, 6477, Štefánikova 31, Bratislava.
13. Návrh na uzatvorenie dohody o vydaní nehnuteľností k novovytvorenému pozemku v Bratislave, k. ú. Rača, parc. č. 4966/3, Rímskokatolíckej cirkvi, Farnosť Bratislava-Rača.
14. Návrh na majetkovoprávne usporiadanie vzťahov k pozemku v Bratislave, k. ú. Petržalka, parc. č. 4894 v prospech Viliama Hedla, Karola Hedla a Evy Mikšíkovej - zrušenie duplicity spoluvlastníctva uzavretím dohody o urovnaní a zosúladení reálneho a právneho stavu.
15. Návrh na prevod spoluvlastníckeho podielu na pozemku v obytnom dome Solivarská 11, Trenčianska 40, Nezábudková 36, 50, Kvetná 7, Páričkova 23, Košická 50, Latorická 19, Ipeľská 15, Tehelná 9, J.C. Hronského 16, Račianska 161, Hubeného 10, 12, 14, Novohorská 22, 24, 26, 28, 30, Janického 10, Pribišova 13, Ľuda Zúbka 29, Landauova 34, Tupolevova 6B, Hálova 18, Ševčenkova 20, Pečnianska 3, Pifflova 5, Lachova 39B, Kopčianska 82, Medveďovej 17, Vranovská 61, Vígľašská 9, Budatínska 41, Topolčianska 22, vlastníkom bytov.